

Boesset

MESSE DU TIERS

[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.206]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Si la mention du nom de Boesset dans la source, faite par le copiste de cette messe, n'est pas contestable, l'attribution de cette œuvre à Antoine (1587-1643) ou à son fils Jean-Baptiste (1614-1685) reste discutée (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Boesset, *Messe de Boesset./ du Tiers*, dans Recueil *Deslauriers* (n° d.206), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 170^v-174, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(dernier système du f. 170^v ; f. 171-173^v en entier ; 1^{er} et 2^e système du f. 174)

Le nom du compositeur figure dans le titre ainsi qu'à la fin de la messe. Plain chant alterné noté en bas de page.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette *Messe du tiers* [i.e. du troisième ton des Modernes] pour laquelle aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut1,fa3 / bc

Cette disposition chorale peut s'exécuter avec trois voix d'enfants accompagnées par un pupitre de voix d'hommes, *basse*. L'ensemble est soutenu par une basse continue..

TEXTE & TRADUCTION

Kyrie
Kyrie eleyson.
Christe eleyson.
Kyrie eleyson.

Gloria
Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te.
Benedicimus te.
Adoramus te.
Glorificamus te.
Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Kyrie
Seigneur, ayez pitié de nous.
Jesus-Christ, faites-nous miséricorde.
Seigneur, ayez pitié de nous.

Gloria
Gloire soit donnée à Dieu au plus haut des Cieux.
Et la paix en terre aux hommes de bonne volonté.
Seigneur, nous vous louïons.
Nous vous bénissons.
Nous vous adorons.
Nous vous glorifions.
Nous vous rendons action de grâces pour la gloire de vostre Majesté.
Seigneur Dieu, Roy celeste, Dieu Père tout-puissant.
Seigneur Jesus-Christ Fils unique.
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.
Qui effacez les pechez du monde, faites-nous miséricorde.
Qui effacez les pechez du monde, recevez nos prières.
Qui estes assis à la dextre du Père, ayez compassion de nous.

Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus altissimus, Jesu Christe.
Cum sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

Credo

Credo in unum Deum Patrem omnipotentem. Factorem cæli et terræ. Visibilium omnium, et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum, ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Maria Virgine, (Et homo factus est).
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.
Et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos.
Cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum sanctum Dominum, et vivificantem. Qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio, simul adoratur, et conglorificatur.

Qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam Catholicam, et Apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma, in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth : Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Osanna in excelsis. [Benedictus qui venit in nomine Domini], Osanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

*Parce qu'il n'y a que vous de Saint.
Il n'y a point d'autre Seigneur que vous.
Vous êtes seul tres-haut, Jesus-Christ.
Avec le S. Esprit en la gloire de Dieu le Père.
Ainsi soit-il.*

Credo

*Je croy en un Dieu, Père Tout-puissant, qui a fait le Ciel et la Terre, et toutes les choses visibles et invisibles.
Et en un seul Jesus-Christ, Seigneur, Fils unique de Dieu.

Et nay du Père devant tous les siecles :
Dieu de Dieu, Lumière de Lumière, vray Dieu du vray Dieu :
Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui toutes choses ont esté faites.
Lequel pour l'amour de nous hommes, et à cause de nostre salut, est descendu des Cieux.
Et a esté incarné par l'operation du S. Esprit, de la Vierge Marie, Et a esté fait chair.
Il a aussi esté crucifié pour nous, a souffert sous Ponce-Pilate, et a esté ensevely.
Et ressuscité le troisieme jous, selon les Escritures.
Est monté au Ciel, est assis à la dextre du Père.
Et derechef il viendra avec gloire, juger les vivans et les morts. Au regne duquel il n'y aura jamais de fin.
Je croy au Saint Esprit, pareillement Seigneur, et vivifiant.
Qui procede du Père et du Fils.
Lequel avec le Père et le Fils, est conjointement adoré et glorifié.
Qui a parlé par les Prophetes.
Je croy aussi l'Eglise, une, sainte, Catholique, et Apostolique.
Je confesse un baptesme, en la remission des pechez.
Et j'attens la resurrection des morts.
Et la vie du siecle avenir. Ainsi soit-il.*

Sanctus

Saint, Saint, Saint, est le Seigneur Dieu des Armées : la Terre et les Cieux sont remplis de vostre gloire : Faites nous misericorde, qui estes dans les lieux hauts : Beny soit celui qui vient au nom du Seigneur, soyez-nous misericordieux, immortel Monarque, qui estes au plus haut des Cieux.

Agnus Dei

Agneau de Dieu, qui otez les pechez du monde ; faites-nous misericorde.

(traduction : Michel de Marolles, *L'Office de la Semaine sainte selon le missel et bréviaire Romain*, Paris, Compagnie des libraires associez, 1667, Kyrie, p. 661 ; Gloria, p. 307-309 ; Credo, p. 59-61 ; Sanctus, p. 11 ; Agnus Dei, p. 831)

ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 2 : Canticles, Psalms, and Masses*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 168-189.